

455**UMOWA**

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Organizacją do spraw Współpracy w Zakresie Uzbrojenia (OCCAR) o ochronie informacji niejawnych dotyczących realizacji Programu OCCAR ESSOR,

podpisana w Warszawie dnia 29 kwietnia 2009 r. oraz w Bonn dnia 4 maja 2009 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 29 kwietnia 2009 r. została podpisana w Warszawie oraz w dniu 4 maja 2009 r. została podpisana w Bonn Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Organizacją do spraw Współpracy w Zakresie Uzbrojenia (OCCAR) o ochronie informacji niejawnych dotyczących realizacji Programu OCCAR ESSOR, w następującym brzmieniu:

Umowa**między**

Rządem Rzeczypospolitej Polskiej

a

Organizacją do spraw Współpracy

w Zakresie Uzbrojenia

(OCCAR)

o ochronie informacji niejawnych

dotyczących realizacji Programu OCCAR ESSOR

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz Organizacja ds. Współpracy w Zakresie Uzbrojenia (OCCAR), zwane dalej Stronami:

- Uznając interesy przedsiębiorców mieszczących się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej albo działających zgodnie z polskim porządkiem prawnym współpracujących w ramach Programu OCCAR ESSOR,
- Będąc świadomymi, że taka współpraca wymaga wymiany informacji niejawnych,

- Przyznając, że informacje niejawne wymieniane pomiędzy Stronami lub wytwarzane lub przekazywane przedsiębiorcom mieszczącym się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej albo działającym zgodnie z polskim porządkiem prawnym wymagają ochrony przed nieuprawnionym dostępem i ujawnieniem,
- Uwzględniając, że OCCAR-EA został upoważniony przez państwa uczestniczące w Programie ESSOR do zawarcia niniejszej Umowy (zwanej dalej Umową)

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Definicje

„Informacje niejawne” - oznacza wszelkie informacje oraz materiały niezależnie od formy, nośnika i sposobu ich wyrażenia oraz przedmioty lub dowolne ich części, także w trakcie ich opracowania, produkcji i tworzenia wymagające ochrony przed nieuprawnionym ujawnieniem, które mogłyby być niekorzystne dla interesów OCCAR lub innego państwa uczestniczącego w Programie OCCAR ESSOR zgodnie z prawem i uregulowaniami Rzeczypospolitej Polskiej lub przepisami bezpieczeństwa OCCAR zgodnie z właściwością;

„Kontrakt niejawny” – oznacza kontrakt lub kontrakt podwykonawczy między dwoma lub więcej kontrahentami, tworzący i określający wzajemne prawa i obowiązki, związany z informacjami niejawnymi;

„Kontrahent” – oznacza osobę fizyczną, osobę prawną lub jednostkę organizacyjną, posiadającą zdolność prawną do zawierania kontraktów;

„Właściwy Organ Bezpieczeństwa” – oznacza organ bezpieczeństwa Strony niniejszej Umowy, odpowiedzialny za ochronę informacji niejawnych, wymieniony w Artykule 3 niniejszej Umowy;

„Strona wytwarzająca” – oznacza Stronę, która wytwarza i przekazuje informacje niejawne drugiej Stronie;

„Strona otrzymująca” – oznacza Stronę, która przyjmuje odpowiedzialność za zapewnienie ochrony informacji niejawnych otrzymanych na podstawie niniejszej Umowy;

„strona trzecia” – oznacza osobę prawną, rząd lub organizację międzynarodową, która nie jest Stroną niniejszej Umowy ani uczestnikiem w Programie OCCAR ESSOR.

Artykuł 2

Równoważność klauzul

1. Dla celów niniejszej Umowy, niżej wymienione klauzule tajności są równorzędne:

OCCAR	OCCAR SECRET	OCCAR CONFIDENTIAL	OCCAR RESTRICTED
POLSKA	TAJNE	POUFNE	ZASTRZEŻONE

2. Klauzule tajności:

Dla informacji niejawnych OCCAR oznaczenie „OCCAR” będzie stosowane łącznie z poniższymi poziomami klasyfikacji:

RESTRICTED: ta klauzula będzie przyznana informacjom niejawnym, których nieuprawnione ujawnienie może być niekorzystne dla interesów OCCAR lub krajów uczestniczących w Programie OCCAR ESSOR.

CONFIDENTIAL: ta klauzula będzie przyznana informacjom niejawnym, których nieuprawnione ujawnienie byłoby szkodliwe dla interesów OCCAR lub krajów uczestniczących w Programie OCCAR ESSOR.

SECRET: ta klauzula będzie przyznana informacjom niejawnym, których nieuprawnione ujawnienie spowodowałoby poważne szkody dla interesów OCCAR lub krajów uczestniczących w Programie OCCAR ESSOR.

Artykuł 3

Właściwe Organy Bezpieczeństwa

Organami w pełni odpowiedzialnymi za ochronę informacji niejawnych zgodnie z postanowieniami zawartymi w niniejszej Umowie są:

Dla Rządu Rzeczypospolitej Polskiej

Szef Służby Kontrwywiadu Wojskowego

ul. W. Oczki 1

00-909 Warszawa 60

POLSKA

Dla OCCAR

OCCAR-EA – Central Office

Security Section Leader

Godesberger Allee, 140

53175 Bonn

GERMANY

Artykuł 4

Kontrakty

W przypadku kontraktów niejawnych przeznaczonych dla kontrahentów mieszczących się na terytorium Strony otrzymującej albo działających zgodnie z porządkiem prawnym Strony otrzymującej, Strona otrzymująca:

- 1) przejmie od Strony wytwarzającej odpowiedzialność za zapewnienie środków bezpieczeństwa w celu ochrony informacji niejawnych przekazanych lub wytworzonych na podstawie kontraktu, zgodnie z warunkami określonymi w niniejszej Umowie oraz prawem i uregulowaniami tej Strony;
- 2) działając poprzez Właściwe Organy Bezpieczeństwa będzie zatwierdzać wizyty przedstawicieli Strony wytwarzającej, mające na celu sprawdzenie wprowadzenia środków ochrony wymaganych niniejszą Umową;
- 3) działając poprzez Właściwe Organy Bezpieczeństwa zapewni, aby kontrahenci uzyskali dostęp do informacji niejawnych przekazanych lub wytworzonych na mocy niniejszej Umowy dopiero po uprzednim uzyskaniu Świadczenia Bezpieczeństwa

Przemysłowego do odpowiedniej klauzuli tajności, wydanego zgodnie z prawem i uregulowaniami Strony otrzymującej;

- 4) podjęcie niezbędne działania prawne w stosunku do osób, które przyczyniły się do nieuprawnionego ujawnienia informacji niejawnych, wytworzonych lub przekazanych na mocy niniejszej Umowy, zgodnie z odpowiednim prawem i uregulowaniami Strony.

Artykuł 5

Dokumenty związane z kontraktem

Strony zapewnią, że do każdego kontraktu będzie załączana Instrukcja Bezpieczeństwa Programu OCCAR ESSOR (PSI) oraz Zasady Klasyfikacji Bezpieczeństwa uprzednio zaakceptowane przez Właściwe Organy Bezpieczeństwa obu Stron.

Artykuł 6

Środki ochrony

Strona otrzymująca lub jej Właściwy Organ Bezpieczeństwa stosownie do obowiązującego prawa i uregulowań Rzeczypospolitej Polskiej lub przepisów bezpieczeństwa OCCAR, zgodnie z właściwością, zapewni, że:

- 1) informacje niejawne przekazane lub wytworzone zgodnie z niniejszą Umową będą chronione przed nieuprawnionym ujawnieniem, utratą lub narażeniem na niebezpieczeństwo;
- 2) wszystkie takie informacje niejawne będą chronione zgodnie z prawem i uregulowaniami Rzeczypospolitej Polskiej lub przepisami bezpieczeństwa OCCAR zgodnie z właściwością oraz z postanowieniami Instrukcji Bezpieczeństwa Programu OCCAR ESSOR (PSI) i Zasadami Klasyfikacji Bezpieczeństwa;
- 3) utworzony zostanie system kancelaryjny pozwalający na oddzielenie informacji niejawnych, wytwarzanych lub przetwarzanych zgodnie z niniejszą Umową, od wszelkich innych informacji niejawnych Strony otrzymującej;
- 4) klauzula tajności informacji niejawnych nadana przez Stronę wytwarzającą będzie zachowana i stosowana w odniesieniu do ograniczeń w przekazywaniu i dostępie, określonych przez Stronę wytwarzającą;
- 5) wymagania w zakresie bezpieczeństwa biur, pomieszczeń i obiektów podlegających ich kompetencji będą spełnione, szczególnie poprzez poddawanie ich doraźnym inspekcjom i okresowym kontrolom;

- 6) wytworzone informacje niejawne będą klasyfikowane i oznaczane zgodnie z Instrukcją Bezpieczeństwa Programu OCCAR ESSOR i Zasadami Klasyfikacji Bezpieczeństwa, stanowiącymi załącznik do kontraktu;
- 7) informacje niejawne nie będą udostępniane stronie trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Strony wytwarzającej;
- 8) informacje niejawne nie będą wykorzystywane do celów innych niż określone podczas ich przekazywania;
- 9) dostęp do informacji niejawnych będzie ograniczony do osób posiadających odpowiednie poświadczenie bezpieczeństwa, wydane zgodnie z prawem i uregulowaniami Strony otrzymującej, i których potrzeba dostępu wynika z udziału w realizacji Programu OCCAR ESSOR;
- 10) wszystkie osoby posiadające dostęp do informacji niejawnych zostaną poinformowane o swojej odpowiedzialności za ich bezpieczeństwo zgodnie z odpowiednimi przepisami w zakresie ochrony informacji niejawnych;
- 11) informacje niejawne, które nie będą dłużej potrzebne, będą zwracane Stronie wytwarzającej lub niszczone zgodnie z:
 - a) prawem i uregulowaniami Rzeczypospolitej Polskiej lub przepisami bezpieczeństwa OCCAR, zgodnie z właściwością,
 - b) wymaganiami określonymi w Instrukcji Bezpieczeństwa Programu OCCAR ESSOR (PSI).

Artykuł 7

Przekazywanie informacji niejawnych

1. Informacje niejawne na poziomie poufnym lub wyższym będą standardowo przekazywane drogą dyplomatyczną. W szczególnych przypadkach mogą być ustalone inne sposoby przekazywania, jeżeli zostaną uzgodnione na piśmie przez Właściwe Organy Bezpieczeństwa Stron.
2. Informacje niejawne na poziomie zastrzeżonym będą przekazywane między Stronami zgodnie z przepisami bezpieczeństwa wytwórcy, które mogą zawierać możliwość wykorzystania przewoźników komercyjnych.
3. Informacje niejawne na poziomie poufnym lub wyższym nie mogą być przekazywane drogą elektroniczną w postaci niezaszyfrowanej. Tylko systemy kryptograficzne zatwierdzone przez jedną ze Stron zgodnie z jej prawem i uregulowaniami, mogą być używane do szyfrowania informacji niejawnych na poziomie poufnym lub wyższym. Informacje niejawne na poziomie zastrzeżonym mogą być przekazywane drogą

elektroniczną (np. połączenia komputerowe typu punkt-punkt) poprzez sieć publiczną, taką jak Internet, wyłącznie przy użyciu rządowych lub komercyjnych urządzeń szyfrujących wzajemnie zaakceptowanych przez Strony zgodnie z prawem i uregulowaniami Rzeczypospolitej Polskiej lub przepisami bezpieczeństwa OCCAR, zgodnie z właściwością.

Artykuł 8

Wizyty międzynarodowe

1. Dla celów niniejszej Umowy Strony wyrażają zgodę na wizyty w obiektach kontrahentów lub obiektach rządowych przedstawicielom drugiej Strony oraz kontrahentom uczestniczącym w realizacji Programu OCCAR ESSOR.
2. Wnioski o wizyty będą składane najpóźniej 21 (dwadzieścia jeden) dni przed wizytą bezpośrednio do kontrahenta, chyba że prawo i uregulowania Strony goszczącej wymaga złożenia wniosku o wizytę poprzez Właściwe Organy Bezpieczeństwa oraz zgodnie z Instrukcją Bezpieczeństwa Programu ESSOR.
3. Wszyscy odwiedzający są zobowiązani do przestrzegania przepisów bezpieczeństwa Strony goszczącej. Wszelkie informacje niejawne, które zostaną przekazane lub udostępnione odwiedzającym, powinny być traktowane tak, jakby zostały przekazane Stronie, do której odwiedzający należy.
4. Wnioski o wizyty oraz powiązane z nimi informacje będą przekazywane i chronione zgodnie z prawem i uregulowaniami Rzeczypospolitej Polskiej lub przepisami bezpieczeństwa OCCAR, zgodnie z właściwością.

Artykuł 9

Utrata, narażenie na niebezpieczeństwo lub zniszczenie

1. W przypadku naruszenia bezpieczeństwa informacji niejawnych, które obejmuje utratę informacji niejawnych lub podejrzenie, że informacje niejawne zostały ujawnione osobom nieupoważnionym lub zniszczone w sposób nieuprawniony, Strona, na terytorium której doszło do naruszenia, niezwłocznie poinformuje o zaistniałym fakcie drugą Stronę.
2. Strona otrzymująca przeprowadzi niezwłoczne postępowanie wyjaśniające.
3. Strona otrzymująca przeprowadzi niezwłocznie postępowanie wyjaśniające (z pomocą drugiej Strony, jeśli taka byłaby wymagana) zgodnie z prawem i uregulowaniami Rzeczypospolitej Polskiej lub przepisami bezpieczeństwa OCCAR, zgodnie z właściwością, w zakresie ochrony informacji niejawnych. Strona ta jest zobowiązana do

powiadomienia drugiej Strony tak szybko, jak to będzie możliwe, o okolicznościach, zastosowanych środkach i wynikach postępowania wyjaśniającego, a także działaniu naprawczym, podjętym w celu zabezpieczenia przed ponownym wystąpieniem takich zdarzeń.

4. Jeżeli naruszenie, o którym mowa w ust.1, miało miejsce na terytorium strony trzeciej, Strona która przekazała informacje niejawne upewni się, że działania, o których mowa w ust. 2-3, zostały podjęte.

Artykuł 10

Koszty

Każda ze Stron pokrywa własne koszty poniesione w związku z wejściem w życie niniejszej Umowy.

Artykuł 11

Spory i zmiany

1. Każdy spór dotyczący interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy będzie rozstrzygany w drodze konsultacji. Do czasu rozstrzygnięcia sporu, Strony będą wypełniać swoje obowiązki wynikające z niniejszej Umowy.
2. Strony będą się wzajemnie informować o wszelkich zmianach prawa i uregulowań w zakresie ochrony informacji niejawnych w Rzeczypospolitej Polskiej lub przepisów bezpieczeństwa OCCAR, zgodnie z właściwością, mających wpływ na wdrażanie niniejszej Umowy.
3. Niniejsza Umowa może zostać zmieniona za obopólną zgodą Stron. Zmiany wejdą w życie zgodnie z postanowieniami Artykułu 12 ustęp 1 niniejszej Umowy.

Artykuł 12

Postanowienia końcowe

1. Umowa wejdzie w życie trzydziestego dnia po dniu, w którym Strony poinformują się wzajemnie, że ich wewnętrzne procedury niezbędne do jej wejścia w życie zostały spełnione.
2. Postanowienia Artykułów 2,3,4,5,6 i 7 będą stosowane czasowo od dnia podpisania Umowy w zakresie niezbędnym do realizacji kontraktu głównego dotyczącego Programu OCCAR ESSOR.

3. Niniejsza Umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Może być ona wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą ze Stron. W takim przypadku utraci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania od drugiej Strony noty informującej o wypowiedzeniu.
4. W przypadku wypowiedzenia, informacje niejawnie przekazane na podstawie niniejszej Umowy lub powstałe w wyniku wspólnej działalności Stron lub innych państw uczestniczących w Programie OCCAR ESSOR będą nadal chronione zgodnie z prawem i uregulowaniami Stron oraz z postanowieniami niniejszej Umowy.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Sporządzono w Warszawie dnia 29 Kwi 2009

Sporządzono w Bonn dnia 4 Maj 2009

Z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej
Polskiej

W imieniu Organizacji do Spraw Współpracy
w Zakresie Uzbrojenia (OCCAR)

Imię i Nazwisko: Bogdan Klich

Imię i Nazwisko: BELLONIERE Patrick

Funkcja: Minister Obrony Narodowej

Funkcja: OCCAR-EN Director

Podpis:



Podpis:



AGREEMENT

between

the Government of the Republic of POLAND

and

ORGANISATION FOR JOINT ARMAMENT COOPERATION (OCCAR)

on the Protection of Classified Information relating to the OCCAR ESSOR Programme

The Government of the Republic of Poland

and

the Organisation for Joint Armament Cooperation (OCCAR) hereinafter referred to as the Parties:

- Recognising the interest of industrial facilities located in the territory of the Republic of Poland or operating under the Polish legal authority to co-operate in the OCCAR ESSOR Programme,
- Being aware such cooperation requires the exchange of Classified Information,
- Acknowledging that Classified Information exchanged between the Parties or generated by or provided to legal entities located in the territory of the Republic of Poland or operating under the Polish legal authority requires protection against unauthorised access and disclosure,
- Taking into consideration that OCCAR-EA has been authorised by the ESSOR Programme Participating States to conclude this Agreement. (hereinafter referred to as Agreement)

have reached the following understanding:

Article 1

Definitions

“Classified Information” means any information or material, irrespective of the form, carrier and manner of transmission thereof and objects or any part of thereof, also in the process of preparing, making and creation which require protection against unauthorized disclosure which could cause prejudice to the interests of OCCAR or any other state participating in the OCCAR ESSOR Programme according to the laws and regulations of the Republic of Poland or the OCCAR Security Regulations as appropriate .

“Classified Contract” means a contract or sub contract between two or more Contractors creating and defining enforceable rights and obligations involving Classified Information.

“Contractor” means an individual, legal entity or organisational unit possessing the legal capability to undertake contracts.

“Competent Security Authority” means security authority of the Parties of this Agreement responsible for the protection of Classified Information, referred to in Article 3 of this Agreement.

“Originating Party” means the Party initiating or transmitting the Classified Information to the other Parties.

“Receiving Party” means the Party who shall assume responsibility for protection of Classified Information received under this Agreement.

“Third Party” means any legal entity, government or international organisation, being neither a Party under this Agreement nor a participant in the OCCAR ESSOR Programme.

Article 2

Classification Equivalents

1. For the purpose of this Agreement the following security classifications shall be comparable:

OCCAR	OCCAR SECRET	OCCAR CONFIDENTIAL	OCCAR RESTRICTED
POLAND	TAJNE	POUFNE	ZASTRZEŻONE

2. Security Classification Levels:

For OCCAR Classified Information the marking "OCCAR" shall be used together with the following levels of classification:

RESTRICTED: This classification shall be applied to Classified Information whose unauthorised disclosure would be disadvantageous to the interests of OCCAR or any other country participating in the ESSOR OCCAR Programme.

CONFIDENTIAL: This classification shall be applied to Classified Information whose unauthorised disclosure would be damaging to the interests of OCCAR or any other country participating in the ESSOR OCCAR Programme.

SECRET: This classification shall be applied to Classified Information whose unauthorised disclosure would result in grave damage to the interests of OCCAR or any other country participating in the OCCAR ESSOR Programme.

Article 3

Competent Security Authorities

The Authorities with full responsibility for the protection of Classified Information in accordance with provisions of this Agreement are the following:

For the Government of the Republic of Poland

Head of the Military Counter-Intelligence Service
ul. W. Oczki 1
00-909 WARSZAWA 60
POLSKA

For OCCAR

OCCAR-EA - Central Office
Security Section Leader
Godesberger Allee, 140
53175 Bonn
GERMANY

Article 4**Contracts**

For Classified Contracts awarded to Contractors located in the territory of the Receiving Party or operating under the legal authority of the Receiving Party, the Receiving Party shall:

- 1) Assume from the Originating Party responsibility for affirming security measures for the protection of the Classified Information provided or generated pursuant to the Contract in accordance with the conditions described in this Agreement and laws and regulations of this Party;
- 2) Acting through the Competent Security Authorities shall authorise visits by representatives of the Originating Party to verify the establishment of security measures required under this Agreement;
- 3) Acting through the Competent Security Authorities ensure that Contractors gain access to Classified Information provided or generated pursuant to this Agreement only after prior reception of the Facility Security Clearance at the appropriate level issued in accordance with laws and regulations of the Receiving Party;
- 4) Endeavour to ensure that a legal action can be taken against individuals having contributed to unauthorised disclosure of Classified Information generated or provided under this Agreement in accordance with applicable laws and regulations of the Party.

Article 5**Documents related to the Contract**

The Parties shall ensure that the OCCAR ESSOR Programme Security Instructions and Security Classification Guides previously approved by the Competent Security Authorities of both Parties will be attached to each Contract.

Article 6**Security Measures**

The Receiving Party or its Competent Security Authorities shall ensure in accordance with the Polish laws and regulations or the OCCAR Security Regulations as appropriate that;

- 1) Classified Information provided or generated pursuant to this Agreement shall be protected from unauthorised disclosure, loss or compromise;

- 2) All such Classified Information shall be protected in accordance with the Polish laws and regulations or the OCCAR Security Regulations as appropriate and the provisions of OCCAR ESSOR Programme Security Instructions and Security Classification Guides;
- 3) A registry system shall be established allowing compartmentalization of Classified Information generated or handled under this Agreement from all other national Classified Information of the Receiving Party;
- 4) The security classification of the information assigned by the Originating Party shall be maintained and shall comply with any distribution and access restrictions stated by the Originating Party;
- 5) Any requirement covering the security of the agencies, offices and installations under its jurisdiction shall be complied with, in particular through short-term inspection visits and periodical checks;
- 6) Classified Information shall be classified and marked as prescribed by the OCCAR ESSOR Programme Security Instructions and Security Classification Guides which are attached to the contract;
- 7) Classified Information shall not be released to a Third Party without the prior written consent of the Originating Party;
- 8) Classified Information shall not be used for purposes other than those for which it was provided;
- 9) Access to Classified Information is limited to those persons, who hold the appropriate security clearance issued in accordance with the laws and regulations of the Receiving Party and only to individuals who have a need to know in order to participate in the OCCAR ESSOR Programme;
- 10) All persons having access to Classified Information shall be informed of their responsibilities to protect the information in accordance with the applicable security regulations;
- 11) When the Classified Information is no longer required, the information shall be returned to the Originating Party or destroyed in accordance with:
 - a) the Polish laws and regulations or the OCCAR Security Regulations as appropriate;
 - b) the requirements defined in OCCAR ESSOR Programme Security Instructions.

Article 7

Transmission of Classified Information

1. Classified Information CONFIDENTIAL level or higher shall normally be transmitted between the Parties through diplomatic channels. In exceptional circumstances other means of transmission may be arranged if agreed in writing by the appropriate Competent Security Authority of each Party.
2. Classified information at the RESTRICTED level shall be transmitted between the Parties in accordance with the security regulations of the Originating Party which may include the use of Commercial Couriers.

3. Classified Information at the CONFIDENTIAL level or higher must not be transmitted electronically in clear text. Only cryptographic systems specifically and formally agreed by one of the Parties in accordance with its laws and regulations shall be used for the encryption of Classified Information at the CONFIDENTIAL level or higher. Classified Information at the RESTRICTED level shall be transmitted or accessed electronically (e.g. by means of point-to-point computer links) via a public network like the Internet, only using Government or commercial encryption devices mutually agreed by the Parties in accordance with the Polish laws and regulations or the OCCAR Security Regulations as appropriate.

Article 8

International Visits

1. For the purpose of this Agreement the Parties shall permit visits to the Contractor facilities or government establishments of the representatives of the other Party, Contractors or of other entities participating in the OCCAR ESSOR Programme.
2. Requests for visits shall be submitted at least 21 days prior to the visit directly to the Contractor, unless the laws and regulations of the host Party explicitly requires submission of visit requests through the Competent Security Authority in accordance with the ESSOR Programme Security Instructions.
3. All visitors must abide by the security rules enforced by the host Party. All Classified Information communicated or made available to the visitors shall be treated as if it were provided to the Party to which the visitors belong.
4. Requests for visits and the related information shall be handled and protected in accordance with Polish laws and regulations or the OCCAR rules and regulations as appropriate.

Article 9

Loss, Compromise or Destruction

1. In the event of a security infringement involving loss of Classified Information or suspicion that Classified Information has been disclosed to unauthorised persons or destroyed in an unauthorised manner, the Party on whose territory the security infringement has occurred shall immediately inform the other Party about this fact.
2. An immediate investigation shall be carried out by the Receiving Party.
3. The Receiving Party shall carry out an immediate investigation (with assistance from the Originating Party if required) in accordance with the Polish laws and regulations or the OCCAR Security Regulations as appropriate for the protection of Classified Information. This Party shall inform the other Party as soon as is practicable about the circumstances, measures adopted, and outcome of the investigation and of the corrective action taken to preclude recurrences.
4. If the infringement, in question in par. 1, has occurred on the territory of Third Party, the Party which transmitted Classified Information shall make sure that actions mentioned in Para. 2-3 are undertaken.

Article 10

Costs

1. Each Party shall cover its own expenses resulting from the implementation of this Agreement.

Article 11

Disputes and Amendments

1. Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled by consultation. Pending settlement of any dispute, the Parties shall continue to fulfil their responsibilities under this Agreement.
2. The Parties shall inform each other about any changes of the Polish law and regulations or the OCCAR Security Regulations as appropriate in the scope of Classified Information protection affecting the implementation of this Agreement.
3. This Agreement may be amended with the mutual consent of both Parties. The amendments shall enter into force according to Article 12 paragraph 1 of this Agreement.

Article 12

Final Provisions

1. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the day on which the Parties have notified each other that their internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.
2. The provisions of Article 2, 3, 4, 5, 6 and 7 shall be applied temporarily from the day of the signing of this Agreement in the scope essential for the realisation of the main contract related to OCCAR ESSOR Programme.
3. This Agreement is concluded for an unlimited period of time. It may be terminated by either Party upon giving notice to the other Party. In such a case, this Agreement shall expire after six months following the receipt of the termination notice.
4. In the event of termination thereof, any Classified Information transmitted under this Agreement or originated as a result of mutual co-operation of the Parties or other countries participating in the OCCAR ESSOR Programme, shall continue to be protected pursuant to laws and regulations of the Parties and the provisions of this Agreement.

Done in two original copies, each in the Polish and English languages, all texts being equally authentic.

Done in Warsaw on 29 KWI 2009

Authorised by the Government of the Republic of Poland

Name: Bogdan Klich

Function: Minister of National Defence

Signature:.....


Date: 29 KWI 2009

Done in Bonn on 4 May 2009

On behalf of OCCAR

Name: BELLANGER Patrick

Function: OCCAR EA Director

Signature:.....


Date: 4 May 2009

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 16 października 2009 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*